

Translators

Rebecca J. Atencio is a Prize University Fellow and PhD candidate in Portuguese at the University of Wisconsin-Madison. Her dissertation examines the treatment of political violence in memoirs and works of fiction written during and in the wake of the Brazilian military dictatorship. She has articles published and forthcoming in journals such as *Hispania* and *Portuguese Literary & Cultural Studies*, among others. Starting in the fall of 2006, she will be Assistant Professor of Portuguese and Latin American Studies at the University of North Carolina at Charlotte. E-mail: rjatencio@wisc.edu

Nancy Bird-Soto is a doctoral degree candidate at the University of Wisconsin-Madison. Her dissertation focuses on Puerto Rican women writers around 1898 and their representation of female characters in their texts. Main areas of interest are: gender, culture, and women studies in the Hispanic world. She also writes and has published original poetry and short stories. E-mail: birdsoto@wisc.edu

Paulo Henriques Britto is a translator and Professor of Translation at Pontifícia Universidade Católica in Rio de Janeiro. Among his recent translations are Thomas Pynchon's *Gravity's Rainbow* (1998), Ted Hughes's *Birthday Letters* (1999), and an anthology of Elizabeth Bishop's "Brazilian" poems, *Poemas do Brasil* (1999). As a poet he has published *Liturgia da Matéria* (1982), *Mínima Lírica* (1989), *Trovar Claro* (1997), and *Macau* (2003). E-mail: phbritto@alfalink.com.br

Nicola Trowbridge Cooney teaches courses in Portuguese language, culture, and literature at the Department of Spanish & Portuguese Languages & Cultures, Princeton University. Her dissertation explores the image of the "*femme fatale*" in the urban works of nineteenth-century poet Cesário Verde. Further interests include the Lusophone diaspora, Portuguese Medieval and Renaissance literatures, and second language acquisition. E-mail: ncooney@princeton.edu

Talía Guzmán-González is a doctoral degree candidate at the University of Wisconsin-Madison and assistant to the editors of *Luso-Brazilian Review*. Her research focuses on the representation of the city and the body in Brazilian literature and theatre from the fin-de-siècle. Her forthcoming article, "Performing between the Lines: (Neo)-Imperial Discourse in the Amazonian Theatre of Francisco Gomes de Amorim," will appear in *Portuguese Literary & Cultural Studies* 16. E-mail: rguzmangonza@wisc.edu

K. David Jackson is professor of Luso-Brazilian literatures at Yale. In Brazil he was Fulbright visiting professor at UFSC and UFRN, a researcher at IEB/USP, and invited speaker at various universities. Jackson's most recent publications are *Camões and the First Edition of The Lusíads, 1572* (University of Massachusetts-Dartmouth, 2003), and *Portugal: As Primeiras Vanguardas* (Frankfurt, Vervuert, 2003). He is author of *A Vanguarda Literária no Brasil: Bibliografia e Antologia Crítica* (Frankfurt: Vervuert, 1998) and co-translator to English of the novels *Seraphim Grosse Pointe* (1979) by Oswald de Andrade and *Industrial Park* (1993), by Patrícia Galvão. E-mail: k.jackson@yale.edu

Andrew Jager recently completed a Masters of Arts degree in Latin America, Caribbean and Iberian Studies at the University of Wisconsin-Madison. He intends to continue his current research, which includes Brazilian hip-hop's navigation of the contemporary socio-political terrain seen in social movement perspective, as well as the role of literary discourse in the construction of socio-political processes in Latin America, and specifically Brazil, at the PhD level. E-mail: ajjager@wisc.edu

Rebecca L. Jones-Kellogg is a PhD candidate in Portuguese Literature at the University of Wisconsin-Madison. Her doctoral dissertation, entitled "Alexandre Herculano and the Historical-Gothic Tradition in Portugal," will be defended in May 2006. Her current research interests involve Portuguese and Brazilian Romanticism, the Age of Discoveries and Lusophone post-colonial narratives. She has an article entitled "The Gothic, Honor and Female Sacrifice in Alexandre Herculano's *O Fronteiro d'Africa ou Tres noites aziagas*" forthcoming in "The 'Other' 19th-Century Portugal" special edition of the *Portuguese Literary & Cultural Studies*. E-mail: rljones2@wisc.edu

Anna Klobucka holds an MA in Iberian Studies from the University of Warsaw (Poland) and a PhD in Romance Languages and Literatures from Harvard University (1993). She has taught at the Ohio State University and the University of Georgia, and she is currently Associate Professor and Chair of the Department of Portuguese at the University of Massachusetts Dartmouth. She is the co-editor of *After the Revolution: Twenty Years of Portuguese Literature 1974-1994* (Bucknell UP, 1997) and the author of *The Portuguese Nun: Formation of a National Myth* (Bucknell, 2000; Portuguese translation forthcoming). Her articles have appeared in *Luso-Brazilian Review*, *Colóquio/Letras*, *SubStance*, *Portuguese Studies*, and *symploke*, among other journals. Among her current projects is a volume of essays on Fernando Pessoa (co-edited with Mark Sabine), *Embodying Pessoa: Corporeality, Gender, Sexuality* (forthcoming from U of Toronto P). E-mail: AKlobucka@umassd.edu

Robert Patrick Newcomb is a PhD candidate in Portuguese and Brazilian Studies at Brown University. He is currently writing his dissertation entitled “Counterposing Nossa and Nuestra América: Brazil in the late nineteenth- and early twentieth-century intellectual construction of Latin America. He has written reviews and translated several poems by Miguel Torga, which are pending publication. His research interests include comparative Brazilian and Spanish American intellectual history, iberianism in Antero de Quental and Oliveira Martins, and realism and social criticism in Machado de Assis.

E-mail: Robert_Newcomb@brown.edu

Steve K. Smith, a former contract interpreter for the US Department of State, is a dissertator in Portuguese at the University of Wisconsin-Madison, writing on contemporary activist theater groups in the city of São Paulo, Brazil. He is also currently Associate Director of Global Studies, a Title VI National Resource Center at UW-Madison. His publications include “Activist Theater: From Brecht Through Boal” (*The Brecht Yearbook* 30: 279-299) and “Parados no limiar: o espaço das portas em *A Morgadinha dos canaviais*” (*Lucero* 16: 127-146) as well as translations of Fernando Pessoa (*Metamorphoses* 13.2: 154-155) and Plínio Marcos (*The Dirty Goat*, forthcoming). E-mail: sksmith@wisc.edu

Sandra Guardini Teixeira Vasconcelos is Associate Professor of English Literature at the Department of Modern Languages, University of São Paulo. She is the author of *Puras Misturas Estórias em Guimarães Rosa* (São Paulo: Hucitec/FAPESP, 1997) and *Dez Lições sobre o Romance Inglês do Século XVIII* (São Paulo: Boitempo, 2002), and is currently working on a research project about appropriations of the British novel in nineteenth-century Brazil, with CNPq and FAPESP funding. E-mail: sgvasco@usp.br

Jobst Welge holds a PhD from Stanford University and teaches Comparative Literature at the Peter Szondi-Institut at the Freie Universität Berlin. He has published essays on Renaissance as well as modern literature. Currently he is writing a book on nationhood in the nineteenth-century novel, as well as preparing a German edition of the travel writings of the Italian writer Curzio Malaparte. E-mail: welge@zedat.fu-berlin.de

Claire Williams lectures in Portuguese and Brazilian Studies at the University of Liverpool. Her doctoral research, shortly to be published by Bristol University's HiPLA Series, focused on the encounter between opposites in the work of the Brazilian writer, Clarice Lispector. Dr. Williams has co-edited a collection of essays on Lispector, entitled *Closer to the Wild Heart* (Oxford: Legenda, 2002) and coordinated an edition of the author's newspaper interviews (forthcoming from Editora Rocco). Recently her work has focused on contemporary Portuguese women's writing, minority and marginal literatures, and cultural representations of the Brazilian shantytown. E-mail: cleliwil@liv.ac.uk